

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
Kingdom of Cambodia
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Nation Religious King
 ព្រះបាទ ហ៊ុន សែន
ពាក្យសុំផលិតឌីសអុបទឹក



Application Form for Producing Optical Disc

ខ្ញុំបាទ/នាងខ្ញុំឈ្មោះ: My [name]:.....អក្សរឡាតាំង [Latin].....
 ជា[is].....
មានការិយាល័យបច្ចុប្បន្ន [Current office].....**ផ្លូវ** [street].....**ក្រុម**[group].....
សង្កាត់/ឃុំ[Sangkat/Commun].....**ខណ្ឌ/ស្រុក**[Khan/District].....
រាជធានី/ខេត្ត [City/Province].....
ទូរស័ព្ទលេខ [Telephone] **អ៊ីម៉ែល**[E-mail]..... ។

សូមគោរពជូន
លោកជំទាវរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
Highest Respected to
Her Excellency Minister, Ministry of Culture and Fine Arts

តាមរយៈ: លោកប្រធាននាយកដ្ឋានសិទ្ធិអ្នកនិពន្ធ និងសិទ្ធិប្រហាក់ប្រហែល
 Through: Director of the Department of Copyright and Related Rights
កម្មវត្ថុ: សំណើសុំការអនុញ្ញាតច្បាប់ផលិតឌីសអុបទឹក ។
 Subject: legal request for permission to produce optical discs.

សេចក្តីដូចមានចែងក្នុងកម្មវត្ថុខាងលើ ខ្ញុំបាទ/នាងខ្ញុំមានកិត្តិយសសូមជម្រាបជូន **លោកជំទាវរដ្ឋមន្ត្រី**
មេត្តាជ្រាបថា: ខ្ញុំបាទ/នាងខ្ញុំមានបំណងផលិតឌីសអុបទឹក (Blank Disc) ដើម្បីធ្វើអាជីវកម្មនៅក្នុង ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។

As stated in the above subject, I have the honor to inform Her Excellency minister be aware that I intend to produce blank optical discs In order to do business in the Kingdom of Cambodia.
អាស្រ័យដូចបានជម្រាបជូនខាងលើ សូម លោកជំទាវរដ្ឋមន្ត្រី មេត្តាពិនិត្យនិងអនុញ្ញាតដោយក្តីអនុគ្រោះ។

សូម លោកជំទាវរដ្ឋមន្ត្រី មេត្តាទទួលនូវការគោរពដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់អំពីខ្ញុំ ។
 Depending, as mentioned above, Madam Minister please check and allow as favor.
 Madam Minister, please bear great respect.

- ជូនភ្ជាប់មកជាមួយនូវ: attachement
- កិច្ចសន្យា contract
 - អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ/លិខិតឆ្លងដែន Identificaiton/passport
 - លិខិតអនុញ្ញាតបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម/ Business Licensed
 - លិខិតប្រគល់សិទ្ធិផ្សេងៗ Letter of rights
 - ប្លង់ទីតាំង Business map
 - រូបថត4x6 ចំនួន២សន្លឹក 2 photos (4x6)

ធ្វើនៅ/Done at....., ថ្ងៃទី/D.....ខែ/M.....ឆ្នាំ/Y...
ហត្ថលេខា ឈ្មោះ និងត្រា
 Signature/Name and Stamp

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
Kingdom of Cambodia
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Nation Religious King

នរោត្តម

កិច្ចសន្យាការផលិតខ្ទឹមអុបទិក

Contract of Production of blank optical discs

ខ្ញុំបាទ/នាងខ្ញុំឈ្មោះ:[Name].....អក្សរឡាតាំង[Latin].....

ជា[Profession].....កាន់អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណលេខ[Identification #].....

ប្រលិខិតឆ្លងដែនលេខ [Passport #].....មានការិយាល័យបច្ចុប្បន្ន[Current office].....

ផ្លូវ[Street].....ក្រុម/Group.....សង្កាត់/ឃុំ[Sangkat/Commun].....ខណ្ឌ/ស្រុក

[Khan/District].....រាជធានី/ខេត្ត[City/Province]ទូរស័ព្ទទំនាក់ទំនង

លេខ[Tel].....អ៊ីមែល[E-mail].....

សូមធ្វើកិច្ចសន្យាដូចខាងក្រោម

[Please make the following contract]

- គោរពបទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយរបស់រដ្ឋ ពិសេសគោរព និង អនុវត្តច្បាប់ស្តីពីសិទ្ធិអ្នកនិពន្ធ និងសិទ្ធិប្រហាក់ប្រហែល [Comply with the provisions of the state to respect and implement the Law on Copyright and Related Rights]
- មិនផ្សព្វផ្សាយរូបភាពអាសអាភាសដែលនាំឲ្យប៉ះពាល់ដល់ទំនៀមទម្លាប់ និងប្រពៃណីជាតិ [Do not promote pornography that can affect the national customs and traditions]
- អនុវត្តតាមការណែនាំរបស់ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ: [Follow the instructions of the Ministry of Culture and Fine Arts]
- សហការល្អជាមួយគ្រប់ក្រសួងស្ថាប័នមានសមត្ថកិច្ចដែលពាក់ព័ន្ធ [Collaboration with all relevant ministries Competent]
- មិនយកអាជ្ញាប័ណ្ណនេះទៅប្រកបរបរខុសច្បាប់ [do not get licenses to illegal practitioners] ។

ក្នុងករណីមិនអនុវត្តតាមកិច្ចសន្យាខាងលើនេះ ខ្ញុំបាទ/នាងខ្ញុំសុំទទួលទោសតាមច្បាប់ជាធរមាន។
[In case this does not comply with the above contract, I punished according to law]

ធ្វើនៅ [Done at]....., ថ្ងៃទី/D.....ខែ/M.....ឆ្នាំ/Y.....

ស្នាមមេដៃស្តាំ
Right Finger Print

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
Kingdom of Cambodia
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
 ២០១៧

ព័ត៌មានលម្អិត
Detail Information

(១) ព័ត៌មានអាជីវកម្ម [Business Information]

- ឈ្មោះផលិតកម្ម/ក្រុមហ៊ុន: [Name of Production/Company].....
- អក្សរឡាតាំង: [Latin].....អក្សរកាត់: [abbreviations].....
- អាសយដ្ឋានបច្ចុប្បន្ន [Current Address] ផ្ទះលេខ#.....ផ្លូវ [Street].. ..
- ក្រុម [Group].....សង្កាត់/ឃុំ [Sangkat/Commune].....
- ខណ្ឌ/ស្រុក [Khan/District]រាជធានី/ខេត្ត [City/Province].....
- ទូរស័ព្ទទំនាក់ទំនងលេខ [Tel]អ៊ីមែល: [E-mail].....
- (២) ព័ត៌មានម្ចាស់អាជីវកម្ម [Business Owners Information]
- ឈ្មោះអ្នកស្នើសុំ [Name of applicant]..... ជា
- អក្សរឡាតាំង [Latin]
- ម្ចាស់ [Owner] តំណាងអង្គការ/ផលិតកម្ម/ក្រុមហ៊ុន: [Representative of Unit/Production/ Company].....
- អាសយដ្ឋានបច្ចុប្បន្ន [Current Address] ផ្ទះលេខ#.....ផ្លូវ [Street]
- ក្រុម [Group].....សង្កាត់/ឃុំ [Sangkat/Commun].....
- ខណ្ឌ/ស្រុក [Khan/District]រាជធានី/ខេត្ត [City/Province].....
- មុខងារបច្ចុប្បន្ន: [Current Profession].....

(៣) ប្រភេទអាជីវកម្ម: [type of business]

(សូមគូស ក្នុងប្រអប់ខាងក្រោម) [Please tick the box below]

- ១-ស៊ីឌី- CD (Compact Disc)

- ២-ស៊ីឌី-ឌីអេ CD-DA (Compact Disc Digital Audio)
- ៣-ស៊ីឌី-អាយ CD-I (Compact Disc – Interactive)
- ៤-ស៊ីឌី-ភី CD-P (Compact Disc – Photo)
- ៥-ស៊ីឌី-រ៉ូម CD-ROM (Compact Disc Read-Only Memory)
- ៦-ស៊ីឌី-រ៉ាយ CD-R (Compact Disc Recordable)
- ៧-ស៊ីឌី-រីរ៉ាយ CD-RW (Compact Disc Re-Writable)
- ៨-ស៊ីឌី-វ៉ូ CD-WO (Compact Disc Write Once)
- ៩-ឌីវីឌី- DVD (Digital Versatile Disc)
- ១០-ឌីវីឌីរ៉េម- DVD-RAM (Digital Versatile Disc Random Access Memory)
- ១១-ឌីវីឌីរ៉ូម- DVD-ROM (Digital Versatile Disc Read-Only Memory)
- ១២-ឌីវីឌីរ៉ាយ- DVD-R (Digital Versatile Disc Recordable)
- ១៣-ឌីវីឌីរីរ៉ាយ- DVD-RW (Digital Versatile Disc Re-writable)
- ១៤-អិលឌី- LD (Laser Disc)
- ១៥-អិមឌី- MD (Mini Disc)
- ១៦-វីស៊ីឌី- VCD (Video Compact Disc)
- ១៧-ស៊ីវីឌី- CVD (China Video Disc)
- ១៨-អេសវីស៊ីឌី- SVCD (Super Video Compact Disc)
- ១៩-អេសអេស៊ីឌី- SACD (Super Audio Compact Disc)
- ២០-អិវីឌី- EVD (Enhanced Versatile Disc)
- ២១-គ្រឿងបន្លាស់ផ្សេងៗទៀតនៃឌីសអុបទិក (other part of Disc)។

ធ្វើនៅ [Done at]....., ថ្ងៃទី/D.....ខែ/M.....ឆ្នាំ/Y.....

ស្នាមដៃស្តាំ
Finger Print